

Porównanie tłumaczeń Jozuego 4:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W tym dniu JAHWE wywyższył Jozuego na oczach całego Izraela* i bali się go, jak bali się Mojżesza, przez całe jego życie.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym dniu JAHWE wyróżnił Jozuego na oczach całego Izraela i od tej pory liczyli się z nim do końca jego życia, tak jak liczyli się z Mojżeszem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W tym dniu JAHWE wywyższył Jozuego na oczach całego Izraela i bali się go, jak bali się Mojżesza przez wszystkie dni jego życia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dnia onego wywyższył Pan Jozuego przed oczyma wszystkiego Izraela, i bali się go, jako się bali Mojżesza po wszystkie dni żywota jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Onego dnia uwielbił JAHWE Jozuego przede wszystkim Izraelem, aby się go bali, jako się bali Mojżesza, póki żył.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W owym dniu Pan wywyższył Jozuego w oczach całego Izraela i bali się go, jak się bali Mojżesza przez wszystkie dni jego życia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W tym dniu wywyższył Pan Jozuego na oczach całego Izraela i bali się go, jak bali się Mojżesza przez całe jego życie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tego dnia JAHWE wywyższył Jozuego w oczach całego Izraela i bali się go przez całe jego życie, tak jak bali się Mojżesza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tego dnia JAHWE wywyższył Jozuego wobec wszystkich Izraelitów, tak że bali się go, jak bali się Mojżesza przez całe jego życie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W dniu tym wywyższył Jahwe Jozuego wobec całego Izraela i lękali się go, podobnie jak się lękali Mojżesza do końca jego życia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В тому дні вивищив Господь Ісуса перед усім ізраїльським народом, і скільки часу жив боялися його так як Мойсея.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tego dnia WIEKUISTY wywyższył Jezusa, syna Nuna, w oczach całego Izraela; więc go się obawiali, tak jak się obawiali Mojżesza po wszystkie dni jego życia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W owym dniu JAHWE uczynił Jozuego wielkim w oczach całego Izraela i zaczęli się go bać, tak jak się bali Mojżesza przez wszystkie dni jego życia.

¹⁾ Wg G: całego narodu Izraela.

²⁾ <x>60 3:7</x>